

E DIN EN ISO 4254-18:2026-05 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2026-03-27

Landmaschinen - Sicherheit - Teil 18: Ladewagen und Häckseltransportwagen
(ISO/DIS 4254-18:2026); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 4254-18:2026

Agricultural machinery - Safety - Part 18: Forage loader wagons and forage transport
wagons (ISO/DIS 4254-18:2026); German and English version prEN ISO 4254-18:2026

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort.....	7
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2006/42/EG.....	8
Vorwort.....	11
Einleitung.....	12
1 Anwendungsbereich.....	13
2 Normative Verweisungen.....	13
3 Begriffe.....	14
4 Sicherheitsanforderungen und/oder Schutzmaßnahmen/Risikominderungsmaßnahmen für alle Maschinen.....	16
4.1 Allgemeines.....	16
4.2 Stellteile.....	16
4.3 Standfestigkeit in der Parkposition.....	17
4.4 Gelenkdeichsel.....	17
4.5 Anforderungen an die Pick-up-Einrichtung.....	19
4.6 Anforderungen an das Kreiselmähwerk.....	22
4.6.1 Schutz gegen unbeabsichtigten Kontakt mit den Schneidwerkzeugen.....	22
4.6.2 Schutz gegen Wurfkörper, die nicht Teil der Maschine sind.....	23
4.6.3 Messerklingen.....	24
4.6.4 Gerätekupplung oder Trägerrahmen.....	24
4.6.5 Anhalten des Kreiselmähwerks beim Anheben vom Boden.....	24
4.7 Zuführelemente und Schneideinrichtungen.....	24
4.8 Kratzboden.....	26
4.8.1 Trennende Schutzeinrichtungen.....	26
4.8.2 Einstellung des Förderers.....	34
4.9 Andere Entlademittel.....	34
4.9.1 Allgemeines.....	34
4.9.2 Abschiebeeinrichtung.....	34
4.9.3 Beweglicher Boden.....	36
4.10 Zugang zum Laderaum.....	36
4.11 Andere Einstieghilfen als der Zugang zum Laderaum.....	37
4.12 Entladung.....	37
4.12.1 Dosierwalzen.....	37
4.12.2 Querförderer.....	38
4.13 Entladeklappe.....	38
4.13.1 Allgemeines.....	38
4.13.2 Öffnen.....	38
4.13.3 Schließen.....	38
4.14 Laderaumerweiterung und Laderaumabdeckung.....	40
4.14.1 Allgemeines.....	40
4.14.2 Quetsch- und Scherstellen.....	40

4.14.3	Hydraulisch betriebene Laderaumerweiterung	41
4.14.4	Mechanisch betriebene Laderaumerweiterung	41
4.15	Mechanische Kraftübertragung.....	41
4.16	Vom Trägerfahrzeug entfernbare Ladeaufbau.....	41
5	Überprüfung der Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen	41
6	Benutzerinformation	43
6.1	Betriebsanleitung.....	43
6.1.1	Allgemeines.....	43
6.1.2	Alle Maschinen	43
6.1.3	Abschiebewagen.....	44
6.1.4	Mähladewagen	45
6.2	Kennzeichnung	45
6.2.1	Allgemeines.....	45
6.2.2	Sicherheitszeichen.....	45
6.2.3	Hinweiszeichen.....	45
6.3	Warnungen und Anweisungen.....	45
Anhang A (informativ) Liste der signifikanten Gefährdungen.....		47
Anhang B (informativ) Beispiele für Maschinen und Komponenten		56
B.1	Häckselladewagen	56
B.2	Mähladewagen	57
B.3	Häckseltransportwagen.....	57
Anhang C (normativ) Sicht.....		59
C.1	Allgemeines.....	59
C.2	Bereich 1	59
Literaturhinweise		60

Bilder

Bild 1	— Gelenkdeichsel — Seitenansicht	18
Bild 2	— Gelenkdeichsel — Draufsicht	19
Bild 3	— Schutz der Pick-up-Einrichtung durch eine Kombination von Abweissbügeln	21
Bild 4	— Seitlicher Schutz der Pick-up-Einrichtung durch eine Kombination von Abweissbügeln und feststehenden trennenden Schutzeinrichtungen oder Teilen der Maschine	21
Bild 5	— Beispiel für den seitlichen Schutz der Pick-up-Einrichtung durch eine Kombination aus Abweissbügeln und seitlichen Führungsrädern.....	22
Bild 6	— Zielplattenkonfiguration bei gezogenen Mähladewagen.....	24
Bild 7	— Schutz der Zuführelemente.....	25
Bild 8	— Schutz der Bewegungsbahn des Förderers.....	27
Bild 9	— Schutz des Förderers unter dem Aufbau — Seitenansicht.....	28
Bild 10	— Schutz des Förderers an den Umlenkstellen, an denen keine Entladung erfolgt	30
Bild 11	— Schutz des Förderers an den Umlenkstellen, an denen eine Entladung erfolgt	31

Bild 12 — Schutz des Förderbands ohne Leisten an der Umlenkstelle, an der keine Entladung erfolgt, wenn direkter Zugriff möglich ist.....	32
Bild 13 — Schutz bei direktem Zugriff auf die Umlenkstelle, an der eine Entladung erfolgt.....	34
Bild 14 — Schutz der Abschiebeeinrichtung unter dem Aufbau	36
Bild 15 — Öffnung zum Einstieg in kniender Körperhaltung.....	37
Bild 16 — Entladeklappe	40
Bild B.1 — Beispiel für einen Häckselladewagen	56
Bild B.2 — Beispiel für einen Mähladewagen	57
Bild B.3 — Beispiel für einen Häckseltransportwagen.....	58
Bild C.1 — Überprüfung der direkten Sicht des Quetschbereichs der hinteren Entladeklappe	59
Tabellen	
Tabelle ZA.1 — Übereinstimmung zwischen dieser Europäischen Norm und Anhang I der Richtlinie 2006/42/EG.....	8
Tabelle 1 — Überprüfung der Sicherheitsanforderungen und/oder Schutz-/Risikominderungsmaßnahmen.....	42
Tabelle A.1 — Liste der signifikanten Gefährdungen in Verbindung mit Häckselladewagen und Häckseltransportwagen	47